**МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»**
**(РУТ (МИИТ)**

# АННОТАЦИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**Научно-технический перевод второго иностранного языка**

Направление подготовки: 45.03.02 – Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и межкультурная коммуникация

Форма обучения: Очная

## Общие сведения о дисциплине (модуле).

Цели дисциплины:

- ознакомить студентов с основными лингвостилистическими параметрами научно-технического текста на русском и иностранном языках;
- дать краткую характеристику жанровых разновидностей научно-технической литературы;
- сформировать практические навыки научно-технического перевода;
- ввести понятия глубинной и поверхностной структуры текста в плане выявления соотношения между целевой установкой автора текста и языковыми средствами (в единстве их формы, значения и употребления), что ведет к целостному смысловому восприятию связного текста и, в конечном итоге, его адекватному переводу.

Задачи дисциплины:

- освещение основные понятия перевода, его при?мы и методы, в частности выявить особенности и основные

проблемы научно-технического перевода;

- знакомство с разновидностями научного стиля речи и его языковыми особенностями;

- знакомство с принципами предпереводческого анализа научно-технического текста;

- изучение способов перевода терминов в научном тексте и принципов научно-технического редактирования;

- формирование первичных навыков перевода специальных текстов, раскрытие зависимости перевода от

специфики языковых средств;

- переводить устно и письменно научно- технические тексты, применяя адекватные и

эквивалентные приёмы перевода с учетом прагматических задач, стоящих перед

переводчиком в каждом конкретном случае.

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 9 з.е. (324 академических часа(ов).